

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1990-1991**

5 JUIN 1991

Projet de loi modifiant la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises

EXPOSE DES MOTIFS

Une actualisation des dispositions de la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par la loi du 19 juillet 1968 et du 6 juillet 1978, apparaît nécessaire pour plusieurs raisons.

En premier lieu, la volonté du Gouvernement de placer sous une législation réglementaire propre les opérations du commerce extérieur concernant les armes, les munitions et le matériel conçu spécialement à usage militaire, nécessite leur exclusion du champ d'application de la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises.

En second lieu, la réalisation du marché intérieur de la Communauté Economique Européenne entraînera la suppression des contrôles douaniers aux frontières internes de la Communauté et un renforcement de ces contrôles aux frontières extérieures; au niveau de leur concept traditionnel, les notions d'importation et d'exportation ne seront plus appropriées pour les mouvements intra-communautaires des marchandises.

Néanmoins, l'existence d'exceptions au droit communautaire telles que celles couvertes par les arti-

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1990-1991**

5 JUNI 1991

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen

MEMORIE VAN TOELICHTING

Een actualiseren van de bepalingen van de wet tot wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd door de wetten van 19 juli 1968 en 6 juli 1978, blijkt om verschillende redenen noodzakelijk.

In de eerste plaats vereist de wil van de Regering om de buitenlandse handelsverrichtingen betreffende wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel onder een eigen voorgeschreven wetgeving te plaatsen, de verwijdering van deze goederen uit het toepassingsveld van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen.

In de tweede plaats, zal de verwezenlijking van de binnenlandse markt van de Europese Economische Gemeenschap leiden tot de afschaffing van de douanecontroles aan de binnengrenzen van de Gemeenschap en een versterking van deze controles aan de buitengrenzen; op het vlak van hun gebruikelijk concept zullen de berippen « invoer » en « uitvoer » niet meer geschikt zijn voor de intra-communautaire goederenbewegingen.

Het bestaan van uitzonderingen op het communautair recht, zoals deze die gedekt zijn door de arti-

cles 36 et 223 du Traité C.E.E. maintient des compétences nationales sur les échanges des marchandises concernées.

Par ailleurs, la nécessité de contrôler la destination et l'utilisation finales de certains biens et technologies sensibles, impose de doter l'Exécutif d'un instrument lui permettant de récolter les données nécessaires à cet effet ou d'exercer des surveillances. Il y a lieu à cet égard de souligner tout particulièrement le rôle croissant que sont appelés à jouer les transferts de technologie dans l'internationalisation du commerce mondial.

ANALYSE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La modification de l'intitulé de la loi précise d'une part que les réglementations peuvent s'appliquer non seulement aux marchandises mais également à la technologie et d'autre part rencontre une préoccupation exprimée dans l'avis du Conseil d'Etat. Cependant, chaque réglementation prise en exécution de la présente loi devra préciser son objet et son champ d'application; toute réglementation visant une marchandise n'implique pas automatiquement ni obligatoirement un régime identique pour la technologie afférente à cette marchandise.

Article 2

Les modifications de l'article premier de la loi ont pour objet :

1^o d'exclure du champ d'application de la loi, les importations, les exportations et le transit des armes, munitions et matériel conçu spécialement à l'usage militaire qui seront réglementés par une loi spécifique, soumise par ailleurs à l'approbation du Parlement.

2^o d'inclure dans le champ d'application de la loi, la technologie dont le transfert peut également faire l'objet de réglementations ou de mesures de surveillance, notamment pour les technologies industrielles à double usage, civile et militaire, sans préjudice des dispositions des conventions internationales en matière de brevet d'invention.

Les informations spécifiques nécessaires au développement, à la production, ou à l'utilisation des marchandises couvertes par le terme « technologie », peuvent revêtir la forme de données techniques, ou la forme d'assistance technique, y inclus celles qui constituent un acte de prestations de services.

Les définitions de ces termes usuellement admises sont explicitées ci-après.

kelen 36 en 223 van het E.E.G.-Verdrag, handhaaft evenwel nationale bevoegdheden op het bedoelde goederenverkeer.

De noodzaak om de eindbestemming en het -gebruik van sommige gevoelige produkten en technologieën te controleren, maakt het overigens noodzakelijk om de uitvoerende macht een middel te verschaffen om haar toe te laten te gegevens die ervoor nodig zijn te verzamelen of toezicht uit te oefenen. Dienaangaande moet zeer bijzonder de toenevende rol worden onderlijnd die de overdracht van technologie zal spelen in de internationalisering van de wereldhandel.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

De wijziging van het opschrift van de wet omschrijft enerzijds nauwkeurig dat de reglementeringen niet alleen kunnen worden toegepast voor goederen maar ook voor technologie en komt anderzijds tegemoet aan de bezorgdheid uitgedrukt door de Raad van State. Nochtans moet elke reglementering die genomen wordt in uitvoering van onderhavige wet nauwkeurig zijn onderwerp en zijn toepassingsveld omschrijven; elke reglementering die een goed beoogt, houdt niet automatisch noch verplicht een identiek stelsel in voor de technologie met betrekking tot dit goed.

Artikel 2

De wijzigingen van artikel 1 van de wet betreffen :

1^o het uit het toepassingsveld van de wet verwijderen van de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel, die door een specifieke wet zullen worden gereguleerd, die trouwens aan de goedkeuring van het Parlement wordt onderworpen.

2^o het in het toepassingsveld van de wet insluiten van technologie waarvan de overdracht eveneens het voorwerp kan zijn van reglementeringen of toezichtsmaatregelen, inzonderheid voor de industriële technologie met dubbel gebruik, burgerlijk en militair, onverminderd de beschikkingen van internationale overeenkomsten in verband met het uitvindersoctrooi.

De specifieke inlichtingen nodig voor de ontwikkeling, de produktie of het gebruik van goederen gedekt door de term « technologie », kunnen ook de vorm van technische gegevens, of de vorm van technische bijstand aannemen, met inbegrip van deze welke een handeling van dienstverlening uitmaken.

De bepalingen van deze gewoonlijk aanvaarde termen worden hierna verklaard.

Le terme « développement » désigne une opération liée à toutes les étapes préalables à la production en série, telles que: conception, recherche de conception, analyses de conception, concepts de conception, assemblage et essai de prototypes, plans de production pilote, données de conception, processus de transformation des données de conception en un produit, conception de configuration, conception d'intégration, plans.

Le terme « production » désigne toutes les étapes de la production telles que: ingénierie des produits, fabrication, intégration, assemblage (montage), inspection, essais, assurance de qualité.

Le terme « utilisation » recouvre: l'exploitation, l'installation (y compris l'installation *in situ*), la maintenance (vérification), la réparation, la révision et la rénovation.

Les termes « données techniques » désignent des données pouvant se présenter sous des formes telles que bleus, plans, diagrammes, maquettes, formules, dessins et spécifications d'ingénierie, manuels et instructions écrits ou enregistrés sur des supports ou dispositifs tels que disques, bandes magnétiques, mémoires mortes (ROM).

Les termes « assistance technique » désignent une assistance pouvant revêtir des formes telles que: instruction, procédés pratiques, formation, connaissances appliquées, services de consultants.

La définition du terme « technologie » ne couvre cependant ni la technologie relevant du domaine public, ni la recherche scientifique fondamentale.

La technologie relevant du domaine public est celle qui a été divulguée sans qu'il soit apporté de restriction à sa diffusion ultérieure.

Les termes « recherche scientifique fondamentale » désignent des travaux expérimentaux théoriques entrepris principalement en vue de l'acquisition d'une connaissance nouvelle des principes fondamentaux des phénomènes et des faits observables, qui ne sont pas essentiellement orientés vers un but ou un objectif pratique.

3° d'introduire la notion « d'autorisation préalable ». Cette notion d'autorisation préalable, dont la licence fait partie, est nécessaire eu égard à la diversité des termes utilisés dans les réglementations internationales, notamment celles de la C.E.E., pour caractériser des documents ayant la fonction d'autoriser préalablement des opérations d'importation, d'exportation ou de transit, et d'effectuer des contrôles sur ces transferts.

De term « ontwikkeling » betekent een verrichting die verbonden is met alle aan de serieproductie voorafgaandelijke stappen, zoals: ontwerp, onderzoek inzake het ontwerp, analyse inzake het ontwerp, methodiek inzake het ontwerp, assemblage en uittesten van prototypes, plannen inzake pilootproducties, gegevens inzake het ontwerp, het proces van omzetting van het gegevensontwerp in een produkt, het ontwerp inzake de configuratie, het ontwerp inzake de integratie, de voorontwerpen.

De term « produktie » slaat op alle stappen van de produktie, zoals: de « know-how » van de produktie, de vervaardiging, de integratie, de assemblage (monteren), de inspectie, de testen, de kwaliteitsverzekering.

De term « gebruik » dekt: de uitbating, de installatie (met inbegrip van de installatie *in situ*), het onderhoud (nazicht), het herstellen, de revisie en renovatie.

De term « technische gegevens » betekent gegevens die kunnen voorkomen onder vormen zoals blauwdrukken, plannen, diagrammen, maquettes, formules, tekeningen, manuele « know-how » specificaties, en geschreven of opgenomen instructies, dit zowel op informatiedragers of toestellen zoals diskettes, magnetische banden, passief geheugen (ROM).

De term « technische bijstand » betekent een bijstand die de vorm kan aannemen van: instructie, praktische handelwijze, opleiding, toegepaste kennis, « consultancy » diensten.

De bepaling van de term « technologie » slaat echter noch op deze die toegankelijk is voor iedereen, noch op deze van het fundamenteel wetenschappelijk onderzoek.

De technologie die toegankelijk is voor iedereen is deze die, zonder beperking van zijn latere verspreiding, beschikbaar werd gesteld.

De term « fundamenteel wetenschappelijk onderzoek » betekent theoretische experimentele werken, voornamelijk uitgevoerd met het oog op de verwerving van nieuwe kennis inzake fundamentele principes van fenomenen en waarneembare feiten en die niet essentieel gericht zijn op een doel of op een praktisch objectief.

3° het begrip « voorafgaande machtiging » in te voeren. Dit begrip van voorafgaande machtiging, waarvan de vergunning deel uitmaakt, is, rekening houdend met de verscheidenheid aan gebruikte termen in de internationale reglementeringen, inzonderheid deze van de E.E.G., nodig om de documenten te kenmerken die tot doel hebben om de in-, uit- en doorvoerverrichtingen vooraf toe te staan, en de controle uit te oefenen op deze overdrachten.

Article 3

Les pouvoirs réglementaires sont élargis aux transferts de technologie de manière à adapter le texte à la pratique imposée par les circonstances. Le Roi se voit également confier une gamme plus répandue de moyens d'action par le recours possible à des mesures de surveillance, telles notamment obligation qui pourrait être imposée aux opérateurs économiques, de fournir à l'Administration, le cas échéant préalablement à leur réalisation, des données afférentes à des relations d'importation, exportation ou de transit relatives à des marchandises ou technologies déterminées.

En outre, il substitue au terme « licence » celui d'« autorisation préalable » dont la portée est définie à l'article 4.

Article 4

L'article 4 modifie les articles 3 à 7 actuels pour en adapter les textes aux dispositions nouvelles de l'article 2.

L'article 5 est modifié pour élargir le champ de perception d'une redevance d'administration à l'établissement ou au traitement de documents autres que la licence, nécessaires au contrôle ou à la surveillance des importations, des exportations ou du transit des marchandises ou du transfert des technologies.

Le texte nouveau de l'article 7 de la loi actuelle maintient inchangée la délégation de pouvoirs octroyée aux Ministres compétents pour suspendre la validité des licences en cours et pour ordonner le retrait des licences en cours.

Cependant, des circonstances exceptionnelles peuvent justifier une interruption urgente de certains flux commerciaux en provenance ou à destination de certains pays; dans cette hypothèse, chaque Ministre concerné peut mandater l'Office central des Contingents et Licences pour suspendre la validité des licences qu'il détermine, mais cette suspension ne correspond qu'à une sauvegarde temporaire, limitée à 60 jours maximum à partir de la prise de décision ministérielle.

Cette disposition autorise une procédure très rapide dans des circonstances exceptionnelles, sans préjudice des pouvoirs détenus par les Ministres compétents, en vertu du premier alinéa de ce même article.

Artikel 3

De reglementaire machten worden uitgebreid tot de overdracht van technologie zodat de tekst wordt aangepast aan de praktijk opgelegd door de omstandigheden. Aan de Koning wordt ook een uitgebreider gamma werkmiddelen toegekend door de mogelijke toevlucht tot toezichtsmaatregelen, zoals inzonderheid de verplichting die aan de economische operatoren zou kunnen worden opgelegd, om aan de Administratie, gebeurlijk voorafgaandelijk aan hun realisatie, gegevens over te maken met betrekking tot in-, uit- of doorvoerverrichtingen betreffende welbepaalde goederen of technologieën.

Daarenboven wordt de term « vergunning » vervangen door de term « voorafgaande machtiging », waarvan de draagwijdte wordt bepaald door artikel 4.

Artikel 4

Artikel 4 wijzigt de huidige artikelen 3 tot en met 7 om er de teksten aan te passen aan de nieuwe bepalingen van artikel 2.

Artikel 5 wordt gewijzigd om de inningsmogelijkheid van een administratieve vergoeding uit te breiden tot het opmaken of de behandeling van andere documenten dan de vergunning, die nodig zijn voor de controle of het toezicht op de in-, uit- en doorvoer van goederen of de overdracht van technologie.

De nieuwe tekst van artikel 7 van de onderhavige wet herneemt onveranderd de delegatie van de machten toegekend aan de bevoegde Ministers om de geldigheid van de lopende vergunningen te schorsen of om de intrekking van de lopende vergunningen te bevelen.

Nochtans kunnen uitzonderlijke omstandigheden een dringende onderbreking van sommige handelsstromen van herkomst uit of met bestemming naar bepaalde landen wettigen; in deze veronderstelling kan ieder betrokken Minister de Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen mandateren om de geldigheid van de vergunningen die hij bepaalt, te schorsen, maar deze schorsing beantwoordt slechts aan een tijdelijke maatregel, die beperkt is tot maximum 60 dagen te rekenen vanaf het ogenblik dat de ministeriële beslissing werd genomen.

Deze beschikking laat, onverminderd de machten die de bevoegde Ministers in handen hebben, krachtens lid 1 van dit zelfde artikel, in uitzonderlijke omstandigheden een zeer snelle procedure toe.

La possibilité de prévoir, dans chaque cas d'espèce, des dispositions particulières en faveur de marchandises en cours de route a été maintenue; de plus, elle a été élargie à des marchandises en cours de fabrication.

Cette souplesse apparaît nécessaire pour permettre de tenir compte, le cas échéant selon les circonstances, de frais engagés ou de paiements préalablement effectués par les opérateurs concernés.

Article 5

Le texte du nouvel article 9*bis* a pour objet d'imposer aux opérateurs économiques et à leur personnel, l'obligation de fournir à l'Administration les documents, pièces justificatives, écrits et informations nécessaires au contrôle du respect des réglementations édictées dans le cadre de la présente loi, ou des conditions imposées lors de l'octroi d'autorisations.

Article 6

Cet article complète l'article 10 actuel dans le but d'améliorer les dispositifs de contrôle de l'Administration en prévoyant notamment des moyens de contrôles dont l'exercice n'est pas lié aux passages des frontières. Il permet entre autres à l'Administration de recueillir toutes les informations nécessaires au contrôle de la destination finale des marchandises ou technologies exportées.

Article 7

Cet article introduit un article 10*bis* nouveau qui permet la prise de sanctions administratives à l'égard des contrevenants à la présente loi; toutes les conditions relatives à ces sanctions devront être établies par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Les cas pouvant donner lieu à ces sanctions ont été énumérés dans la loi, conformément à l'avis exprimé par le Conseil d'Etat.

Ces sanctions consisteraient en une suspension temporaire de l'octroi d'autorisations préalables à des contrevenants, établis en Belgique ou non, qui n'auraient pas respecté des réglementations prises en vertu de la présente loi ou qui auraient détourné des marchandises et des technologies de la destination finale autorisée.

De mogelijkheid om in elk dergelijk geval bijzondere maatregelen te voorzien ten bate van onderweg zijnde goederen werd behouden; bovendien werd zij uitgebreid ten bate van goederen in aanmaak.

Deze soepelheid blijkt nodig om, eventueel volgens de omstandigheden, rekening te kunnen houden met de door de betrokken operatoren gemaakte kosten of met de vooraf uitgevoerde betalingen.

Artikel 5

De tekst van het nieuw artikel 9*bis* heeft tot doel om aan de economische operatoren en aan hun personeel de verplichting op te leggen om aan de Administratie de documenten, bewijsstukken, geschriften en inlichtingen te leveren die nodig zijn voor het toezicht op het naleven van de voorgeschreven reglementeringen in het kader van onderhavige wet, of van de voorwaarden die op het ogenblik van de afgifte van de machtigingen werden opgelegd.

Artikel 6

Dit artikel vervolledigt het huidig artikel 10 met als oogmerk de controlesystemen van de Administratie te verbeteren door inzonderheid te voorzien in controlemiddelen waarvan de toepassing niet gebonden is aan de grensovergangen. Het laat onder andere aan de Administratie toe om alle informatie die noodzakelijk is voor de controle van de eindbestemming van de uitgevoerde goederen of technologie, te verzamelen.

Artikel 7

Dit artikel voegt een nieuw artikel 10*bis* toe dat het nemen van administratieve sancties toelaat ten overstaan van de overtreders van onderhavige wet; alle voorwaarden met betrekking tot deze sancties zullen moeten worden vastgesteld aan de hand van een door de in Raad vergaderde Ministers genomen koninklijk besluit. De gevallen die aanleiding kunnen geven tot deze sancties, zijn, overeenkomstig het advies van de Raad van State, in de wet opgesomd.

Deze sancties zouden bestaan uit een tijdelijke schorsing van de afgifte van voorafgaande machtigingen aan al of niet in België gevestigde overtreders die de krachtens onderhavige wet genomen reglementeringen niet naleven, of die goederen of technologieën een andere dan de toegestane eindbestemming zouden hebben gegeven.

En outre, le Conseil d'Etat recommande de prévoir que l'intéressé sera préalablement entendu en sa défense ou pour le moins dûment convoqué; des dispositions en ce sens seront insérées dans l'arrêté royal évoqué ci-dessus.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires économiques
et du Plan,*

W. CLAES.

Daarenboven beveelt de Raad van State aan om te voorzien dat de betrokkene vooraf in zijn verweer wordt gehoord, minstens behoorlijk opgeroepen; bepalingen in die zin zullen in voornoemd koninklijk besluit worden toegevoegd.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economische Zaken
en het Plan,*

W. CLAES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont le teneur suit:

Article 1^{er}

L'intitulé de la loi du 11 septembre 1962, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, est remplacé, par l'intitulé suivant: « Loi relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises et de la technologie y afférente ».

Art. 2

L'article premier de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 1^{er}.* — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre:

a) Par marchandises: tout ce qui est considéré comme tel pour l'application de la réglementation douanière, ainsi que la technologie y afférente, à l'exception:

1. des armes, munitions et matériel spécialement conçu pour un usage militaire et de la technologie y afférente, tels que visés par l'article 1^{er} de la loi du ... relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel spécialement conçu pour un usage militaire et de la technologie y afférente;

2. des monnaies tant métalliques que fiduciaires ayant cours légal en Belgique ou à l'étranger, ainsi que de toutes valeurs quelconques, belge ou étrangères, publiques ou privées, ayant le caractère de titres ou d'effets au porteur;

b) Par technologie: toute information spécifique nécessaire au développement, à la production ou à l'utilisation de marchandises, y compris celle qui est fournie par un acte de prestation de services;

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Economische Zaken is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsonwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Het opschrift van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, wordt vervangen door het volgend opschrift: « Wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen en de daaraan verbonden technologie ».

Art. 2

Artikel 1 van de zelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 1.* — Voor de toepassing van onderhavige wet dient verstaan:

a) Onder goederen: al hetgeen voor de toepassing van de douanereglementering als dusdanig wordt beschouwd, alsook de daaraan verbonden technologie, met uitzondering van:

1. wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en de daaraan verbonden technologie, zoals voorzien in artikel 1 van de wet van betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en de daaraan verbonden technologie;

2. metaal- en papieren geld met wettelijke koers in België of in het buitenland, alsmede van om het even welke waarden, Belgische of buitenlandse, publieke of private, met de hoedanigheid van stukken of effecten aan toonder;

b) Onder technologie: alle specifieke informatie noodzakelijk voor de ontwikkeling, de produktie of het gebruik van goederen, inbegrepen die welke een handeling van dienstverlening uitmaakt;

c) Par importation, exportation et transit : les opérations considérées comme telles pour l'application de la réglementation douanière;

d) Par autorisation préalable: une licence, une autorisation, un permis ou tout autre acte de l'autorité ayant un objet similaire. »

Art. 3

A l'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1968, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots « et de la technologie » et « par des mesures de surveillance » sont insérés respectivement entre les mots « marchandises » et « notamment », et entre les mots « droits spéciaux » et « ou par des formalités »;

2^o les mots « de licences » sont remplacés par « d'autorisations préalables ».

Art. 4

Les articles 3 à 7 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 3.* — Le Roi peut autoriser les Ministres qu'il désigne à subordonner à une autorisation préalable l'importation, l'exportation et le transit de marchandises ou technologies déterminées.

Article 4. — Le Roi détermine les conditions générales d'octroi et d'utilisation des autorisations préalables et des documents dont la délivrance est prescrite pour l'application des mesures de surveillance ou des formalités visées à l'article 2.

Article 5. — Le Roi peut subordonner l'introduction des demandes ou la délivrance des formules d'autorisation préalable, ainsi que l'établissement ou le traitement des documents prescrits pour l'application des mesures de surveillance et des formalités visées à l'article 2, au paiement d'une redevance d'administration.

Article 6. — Sans préjudice des conditions générales fixées par le Roi, les Ministres compétents, agissant conjointement, peuvent au plus tard au moment de la délivrance des autorisations préalables imposer des conditions spéciales à l'octroi et à l'utilisation de celles-ci, soit par voie de règlement, soit par voie d'instructions aux services chargés de la délivrance des licences. Ces conditions spéciales peuvent comporter l'obligation d'utiliser les autorisations préalables dans une mesure déterminée.

Article 7. — Lorsque des circonstances spéciales le justifient, les Ministres compétents agissant conjointement

c) Onder invoer, uitvoer of doorvoer : de verrichtingen als zodanig beschouwd voor de toepassing van de douanereglementering;

d) Onder voorafgaande machtiging: een vergunning, een machtiging, een toelating of elke andere overheidshandeling met een gelijkaardige strekking. »

Art. 3

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1968, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de woorden « en van technologie » en « door toezichtsmaatregelen » respectievelijk toegevoegd tussen de woorden « goederen » en « reglementeren » en tussen « bijzondere rechten » en « of door de invoering »;

2^o de woorden « van vergunningen » vervangen door « van voorafgaande machtigingen ».

Art. 4

De artikelen 3 tot 7 van dezelfde wet worden vervangen door volgende bepalingen :

« *Artikel 3.* — De Koning kan de Ministers die Hij aanwijst, ertoe machtigen de in-, uit- en doorvoer van bepaalde goederen of technologie aan een voorafgaande machtiging te onderwerpen.

Artikel 4. — De Koning bepaalt de algemene toekennings- en gebruiksvoorwaarden der voorafgaande machtigingen en van de documenten waarvan de afgifte voorgeschreven is in toepassing van toezichtsmaatregelen of van de formaliteiten bedoeld bij artikel 2.

Artikel 5. — De Koning kan het indienen der aanvragen of de afgifte van de formulieren van voorafgaande machtiging, alsook het opmaken of de behandeling van documenten voorgeschreven in toepassing van de toezichtsmaatregelen en de formaliteiten voorzien in artikel 2, aan de betaling van een administratieve vergoeding onderwerpen.

Artikel 6. — Onverminderd de door de Koning vastgestelde algemene voorwaarden kunnen de bevoegde Ministers, samen, ten laatste op het ogenblik van de aflevering van de voorafgaande machtigingen inzake toekenning en gebruik ervan bijzondere voorwaarden opleggen, hetzij bij wege van verordeningen, hetzij bij wege van onderrichtingen voor de met het afleveren van vergunningen belaste diensten. Deze bijzondere voorwaarden kunnen de verplichting inhouden de voorafgaande machtigingen in een bepaalde mate te benutten.

Artikel 7. — Wanneer bijzondere omstandigheden zulks wettigen, kunnen de bevoegde Ministers,

tement peuvent, par voie d'arrêté motivé, suspendre la validité ou ordonner le retrait d'autorisations préalables en cours. Cependant, lorsque des circonstances exceptionnelles justifient des mesures urgentes, chaque Ministre concerné peut, par voie d'instructions aux services chargés de la délivrance des licences, suspendre la validité des autorisations préalables, pour une période de 60 jours au maximum.

Les arrêtés et les instructions visés à l'alinéa 1^{er} peuvent contenir des dispositions particulières, notamment en faveur des marchandises en fabrication ou en cours de route. »

Art. 5

Un article 9*bis* rédigé comme suit est inséré dans la même loi:

« *Art. 9bis.* — Tout importateur, exportateur ou transitaire ainsi que le personnel de leur entreprise et toute autre personne concernée ou susceptible de l'être, directement ou indirectement, par l'importation, l'exportation ou le transit de marchandises et de technologies pour lesquelles des mesures ont été prises en exécution de la présente loi, sont tenus de fournir toutes les informations utiles et de communiquer les documents, correspondance et toutes autres pièces, sous quelque forme que ce soit, permettant de vérifier le respect des dispositions édictées en vertu de la présente loi. »

Art. 6

A l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1978, l'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants:

« Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire et des agents de l'Administration des Douanes et Accises, les agents de l'Inspection générale économique ainsi que les agents commissionnés à cette fin par le Ministre compétent, ont qualité pour rechercher et constater, même seuls, les infractions aux dispositions prises en vertu de la présente loi.

Les agents visés à l'alinéa 1^{er} sont habilités à prendre copie des pièces mentionnées à l'article 9*bis*; ils sont habilités à conserver ces pièces contre remise d'un accusé de réception lorsque celles-ci apportent la preuve d'une infraction à la présente loi ou contribuent à en apporter le constat. »

Art. 7

Un article 10*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« *Article 10bis.* — L'autorisation préalable d'importation, d'exportation ou de transit peut être refu-

samen, bij gemotiveerd besluit de geldigheid van lopende voorafgaande machtigingen schorsen of de intrekking ervan bevelen. Indien uitzonderlijke omstandigheden dringende maatregelen vereisen, kan iedere betrokken Minister evenwel de geldigheid van de voorafgaande machtigingen voor een periode van maximum 60 dagen schorsen via onderrichtingen aan de met afgifte van vergunningen belaste diensten.

De in het eerste lid bedoelde besluiten en onderrichtingen kunnen speciale maatregelen bevatten, inzonderheid voor de goederen die in aanmaak of onderweg zijn. »

Art. 5

Een artikel 9*bis*, opgesteld als volgt, wordt in dezelfde wet ingelast:

« *Artikel 9bis.* — Elke invoerder, uitvoerder of doorvoerder evenals het personeel van hun onderneming en alle andere personen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, betrokken zijn of zouden kunnen zijn bij de in-, uit- of doorvoer van goederen en technologieën waarvoor in uitvoering van deze wet maatregelen zijn genomen, zijn ertoe gehouden alle nuttige inlichtingen te verstrekken en inzage te verlenen van documenten, correspondentie en alle andere stukken, onder welke vorm dan ook, die moeten toelaten na te gaan of de krachtens deze wet uitgevaardigde bepalingen worden nageleefd. »

Art. 6

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1978, wordt het derde lid vervangen door de volgende leden:

« Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie en van de ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen, zijn de ambtenaren van de Economische Algemene Inspectie alsook de daartoe door de bevoegde Minister aangestelde ambtenaren bevoegd om, zelfs alleen optredend, overtredingen van krachtens deze wet uitgevaardigde bepalingen op te sporen en vast te stellen.

De ambtenaren bedoeld in het eerste lid hebben het recht afschrift te nemen van de in artikel 9*bis* vermelde stukken; ze hebben het recht ze te behouden, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, wanneer ze een inbreuk op deze wet aantonen of tot het bewijs ervan bijdragen. »

Art. 7

Een artikel 10*bis*, opgesteld zoals volgt, wordt ingelast in dezelfde wet:

« *Artikel 10bis.* — De voorafgaande in-, uit- of doorvoermachtiging kan, volgens de door de Koning

sée pendant une période de un à six mois, selon les règles que le Roi établit par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à l'égard de toute personne physique ou morale qui :

1° sans autorisation préalable a importé, exporté ou fait passer en transit ou a tenté d'importer, d'exporter ou de faire passer en transit des marchandises ou technologies soumises aux dispositions prises en vertu de la présente loi;

2° s'est livré ou a participé à un détournement de trafic pour des marchandises ou technologies soumises aux dispositions prises en vertu de la présente loi;

3° a fourni des informations inexactes ou incomplètes en vue d'obtenir des autorisations préalables d'importer, d'exporter ou de faire passer en transit des marchandises ou technologies soumises aux dispositions prises en vertu de la présente loi;

4° s'abstient de fournir les informations et documents visés à l'article 9bis de la présente loi ou fournit ces informations et ces documents sous une forme inexacte ou incomplète. »

Art. 8

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1991.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires économiques
et du Plan,*

W. CLAES.

bij in de Ministerraad overlegd besluit vastgestelde regels, voor een periode van één tot zes maanden worden geweigerd ten aanzien van iedere natuurlijke of rechtspersoon die :

1° zonder geldige voorafgaande machtiging goederen of technologieën, die onderworpen zijn aan de bepalingen genomen krachtens deze wet, heeft in-, uit- of doorgevoerd of heeft getracht in-, uit- of door te voeren;

2° zich heeft geleend tot of heeft meegewerkt aan een omkering van het handelsverkeer in goederen of technologieën, die onderworpen zijn aan de bepalingen genomen krachtens deze wet;

3° onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekt heeft met het oog op het bekomen van voorafgaande in-, uit- of doorvoermachtigingen voor goederen of technologieën, die onderworpen zijn aan de bepalingen genomen krachtens deze wet;

4° zich onthoudt van het verstrekken van inlichtingen en documenten, bedoeld in artikel 9bis van deze wet, of deze inlichtingen en deze documenten onder een onjuiste of onvolledige vorm verstrekt. »

Art. 8

De Koning stelt de datum van in werking treden van onderhavige wet vast.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1991.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economische Zaken
en het Plan,*

W. CLAES.

AVANT-PROJET DE LOI SOU MIS AU CONSEIL D'ETAT

Avant-projet de loi modifiant la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises

Article 1^{er}

L'article premier de la loi du 11 septembre 1962, relative à l'importation, l'exportation et au transit des marchandises est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre:

a) Par marchandises: tout ce qui est considéré comme tel pour l'application de la législation douanière, ainsi que la technologie y afférente, à l'exception:

1. des armes, munitions et matériel conçu spécialement à usage militaire, tels que visés par l'article 1^{er} de la loi du ... relative à l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel conçu spécialement, à usage militaire;

2. de l'or monnayé ou en lingots, des monnaies tant métalliques que fiduciaires ayant cours légal en Belgique ou à l'étranger, ainsi que de toutes valeurs quelconques, belges ou étrangères, publiques ou privées, ayant le caractère de titres ou d'effets au porteur;

b) Par technologie: toute information spécifique nécessaire au développement, à la production ou à l'utilisation de marchandises;

c) Par importation, exportation et transit: les opérations considérées comme telles pour l'application de la législation douanière. »

Art. 2

A l'article 2 de la même loi:

— les mots « et de la technologie » et « par des mesures de surveillance » sont insérés respectivement entre les mots « marchandises » et « notamment », et entre les mots « droits spéciaux » et « ou par des formalités »;

— les mots « de licences » sont remplacés par « d'autorisations préalables ».

Art. 3

Les articles 3 à 6 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Article 3. — Dans le cadre des pouvoirs qui Lui sont conférés par l'article 2, le Roi peut autoriser les Ministres qu'il désigne à subordonner à autorisation préalable l'importation, l'exportation et le transit des marchandises et des technologies.

Par autorisation préalable, il y a lieu d'entendre, soit une licence, soit une autorisation, soit un permis, soit tout autre document autrement dénommé remplissant la même fonction.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 1. — Voor de toepassing van onderhavige wet dient verstaan:

a) Onder goederen: al hetgeen voor de toepassing van de douanewetgeving als dusdanig wordt beschouwd, met uitzondering van:

1. wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel, zoals voorzien in artikel 1 van de wet van ... betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel;

2. gemunt goud of goud in ingots, van metaal- en papieren geld met wettelijke koers in België of in het buitenland, alsmede van om het even welke waarden, Belgische of buitenlandse, publieke of private, met de hoedanigheid van stukken of effecten aan toonder;

b) Onder technologie: alle specifieke informatie noodzakelijk voor de ontwikkeling, de produktie of het gebruik van goederen;

c) Onder invoer, uitvoer of doorvoer: de verrichtingen als zodanig beschouwd voor de toepassing van de douanewetgeving. »

Art. 2

In artikel 2 van dezelfde wet:

— worden de woorden « en van technologie » en « door toezichtsmaatregelen » respectievelijk toegevoegd tussen de woorden « goederen » en « reglementeren » en tussen « bijzondere rechten » en « of door de invoering »;

— worden de woorden « van vergunningen » vervangen door « van voorafgaande machtiging ».

Art. 3

De artikelen 3 tot 6 van dezelfde wet worden vervangen door volgende bepalingen:

« Artikel 3. — De Koning kan, binnen het bestek der Hem krachtens artikel 2 verleende macht, de Ministers die Hij aanduidt ertoe machtigen de in-, uit- en doorvoer van goederen en van technologie aan voorafgaande machtiging te onderwerpen.

Onder voorafgaande machtiging moet worden verstaan, hetzij een vergunning, hetzij een machtiging, hetzij een toelating, hetzij elk ander, anders genoemd document dat dezelfde functie vervult.

Article 4. — Le Roi détermine les conditions générales d'octroi et d'utilisation des autorisations préalables et des documents dont la délivrance est prescrite pour l'application des mesures de surveillance ou des formalités visées à l'article 2.

Article 5. — Le Roi peut subordonner l'introduction des demandes ou la délivrance des formules d'autorisation préalable, ainsi que l'établissement ou le traitement des documents prescrits pour l'application des mesures de surveillance et des formalités visées à l'article 2, au paiement d'une redevance d'administration.

Article 6. — Sans préjudice des conditions générales fixées par le Roi, les Ministres compétents, agissant conjointement, peuvent au plus tard au moment de la délivrance des autorisations préalables imposer des conditions spéciales à l'octroi et à l'utilisation de celles-ci, soit par voie de règlements, soit par voie d'instructions aux services chargés de la délivrance des licences. Ces conditions spéciales peuvent comporter l'obligation d'utiliser les autorisations préalables dans une mesure déterminée. »

Art. 4

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 7.* — Lorsque des circonstances spéciales le justifient, les Ministres compétents agissant conjointement peuvent, par voie d'arrêté motivé, suspendre la validité ou ordonner le retrait d'autorisations préalables en cours. Cependant, lorsque des circonstances exceptionnelles justifient des mesures urgentes, les Ministres compétents peuvent, par voie d'instructions aux services chargés de la délivrance des licences, suspendre la validité des autorisations préalables, pour une période de 60 jours au maximum.

Les arrêtés pris en application du présent article, de même que les instructions susvisées, peuvent contenir des dispositions particulières, notamment en faveur des marchandises en fabrication ou en cours de route. »

Art. 5

Un article 9bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« *Article 9bis.* — Tout importateur, exportateur ou transitaire ainsi que le personnel de leur entreprise et toute autre personne concernée ou susceptible de l'être, directement ou indirectement, par l'importation, l'exportation ou le transit de marchandises ou de technologies pour lesquelles des mesures visées à l'article 2 ont été prises, sont tenus de fournir toutes les informations utiles et de communiquer les documents, correspondance et toutes autres pièces, sous quelque forme que ce soit, permettant de vérifier le respect des dispositions édictées en vertu de la présente loi. »

Art. 6

A l'article 10 de la même loi, le troisième alinéa est remplacé, par les alinéas suivants :

« Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire et des agents de l'Administration des Douanes et Accises, les agents de l'Inspection générale économique ainsi que les agents commissionnés à cette fin par le Ministre compétent, ont qualité pour rechercher et constater, même seuls, les infractions aux dispositions prises en vertu de la présente loi.

Artikel 4. — De Koning bepaalt de algemene toekennings- en gebruiksvoorwaarden der voorafgaande machtigingen en van de documenten waarvan de afgifte voorgeschreven is in toepassing van toezichtsmaatregelen of van de formaliteiten bedoeld bij artikel 2.

Artikel 5. — De Koning kan het indienen der aanvragen of de afgifte van de formulieren van voorafgaande machtiging, alsook het opmaken of de behandeling van documenten voorgeschreven in toepassing van de toezichtsmaatregelen en de formaliteiten voorzien in artikel 2, aan de betaling van een administratieve vergoeding onderwerpen.

Artikel 6. — Onverminderd de door de Koning vastgestelde algemene voorwaarden kunnen de bevoegde Ministers, samen, ten laatste op het ogenblik van de aflevering van de voorafgaande machtigingen inzake toekenning en gebruik ervan bijzondere voorwaarden opleggen, hetzij bij wege van verordeningen, hetzij bij wege van onderrichtingen voor de met het afleveren van vergunningen belaste diensten. Deze bijzondere voorwaarden kunnen de verplichting inhouden de voorafgaande machtigingen in een bepaalde mate te benutten. »

Art. 4

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« *Artikel 7.* — Wanneer bijzondere omstandigheden zulks wettigen, kunnen de bevoegde Ministers, samen, bij gemotiveerd besluit de geldigheid van lopende voorafgaande machtigingen schorsen of de intrekking ervan bevelen. Indien uitzonderlijke omstandigheden dringende maatregelen vereisen, kunnen de bevoegde Ministers evenwel de geldigheid van de voorafgaande machtigingen voor een periode van maximum 60 dagen schorsen via onderrichtingen aan de met afgifte van vergunningen belaste diensten.

De in uitvoering van onderhavig artikel genomen besluiten alsook de voornoemde onderrichtingen zullen bijzondere maatregelen ten bate van de goederen in aanmaak of van de onderweg zijnde goederen kunnen bevatten. »

Art. 5

Een artikel 9bis, opgesteld als volgt, wordt in dezelfde wet ingelast :

« *Artikel 9bis.* — Elke invoerder, uitvoerder of doorvoerder evenals het personeel van hun onderneming en alle andere personen die, rechtstreeks of onrechtstreeks, betrokken zijn of zouden kunnen zijn bij de in-, uit- of doorvoer van de in onderhavige wet bedoelde goederen en technologieën voor dewelke de in artikel 2 beoogde maatregelen werden genomen, zijn ertoe gehouden alle nuttige inlichtingen te verstrekken en inzage te verlenen van documenten, correspondentie en alle andere stukken, onder welke vorm dan ook, die moeten toelaten na te gaan of de krachtens deze wet uitgevaardigde bepalingen worden nageleefd. »

Art. 6

In artikel 10 van dezelfde wet wordt de derde alinea vervangen door de volgende alinea's :

« Onverminderd de machten van de officieren van de gerechtelijke politie en van de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen, zijn de ambtenaren van de Economische Algemene Inspectie alsook de daartoe door de bevoegde Minister aangestelde ambtenaren bevoegd om, zelfs alleen optredend, overtredingen van krachtens deze wet uitgevaardigde bepalingen op te sporen en vast te stellen.

Les agents précités sont habilités à prendre copie des pièces mentionnées à l'article 9bis; ils sont habilités à conserver ces pièces contre remise d'un accusé de réception lorsque celles-ci apportent la preuve d'une infraction à la présente loi ou contribuent à en apporter le constat. »

Art. 7

Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 10bis. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décider dans quelles conditions le droit d'obtenir une autorisation préalable d'importation, d'exportation ou de transit peut être suspendu pour une durée de un à six mois. »

Art. 8

Le Roi détermine la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

De ambtenaren hebben het recht afschrift te nemen van de in artikel 9bis vermelde stukken; ze hebben het recht ze te behouden, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, wanneer ze een inbreuk op deze wet bewijzen of tot het bewijs ervan bijdragen. »

Art. 7

Een artikel 10bis, opgesteld zoals volgt, wordt ingelast in dezelfde wet :

« Artikel 10bis. — De Koning kan, bij besluit van Onze in Raad vergaderde Ministers de voorwaarden bepalen onder dewelke het recht op het verkrijgen van een voorafgaande machtiging voor in-, uit- of doorvoer kan worden geschorst voor een periode van één tot zes maanden. »

Art. 8

De Koning stelt de datum van inwerkingtreden van onderhavige wet vast.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 12 février 1991, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 11 septembre 1962, relative à l'importation, l'exportation et au transit des marchandises », a donné le 7 mars 1991 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. Le projet apporte à la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises des modifications à ce point fondamentales, qu'il serait préférable de la reformuler dans son ensemble, ce qui permettrait par la même occasion d'apporter dans la loi des améliorations d'ordre linguistique. C'est avec cette réserve qu'il convient de lire les observations relatives au texte, formulées dans la suite de l'avis.

2. Aux termes de l'article 32 de la convention du 25 juillet 1921 instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, toute mesure de réglementation des importations, des exportations et du transit, notamment par l'institution de licences, doit être soumise à l'avis de la « Commission administrative », instituée par la même convention.

Au surplus, l'article 11, 2, du traité instituant l'Union économique Benelux, signé le 3 février 1958 à La Haye et approuvé par la loi du 20 juin 1960, dispose que le régime des licences et des contingents à l'importation, à l'exportation et au transit est commun.

Le système d'autorisation préalable pour l'importation, l'exportation et le transit de technologies qu'envisage le projet, est nouveau et, partant, soumis aux dispositions précitées de la convention et du traité. Le Conseil d'Etat n'a pu obtenir de certitude quant au respect des dispositions précitées.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

Dans l'hypothèse où la loi du 11 septembre 1962 serait reformulée dans son ensemble, il conviendrait de faire mention également, dans l'intitulé, des technologies.

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la loi du 11 septembre 1962 a été modifié par la loi du 2 janvier 1991, modification dont il n'a manifestement pas été tenu compte dans la rédaction du projet.

Afin de se conformer à la loi du 2 janvier 1991, précitée, il y aurait lieu de s'y référer dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet et d'omettre au point a), 2, les mots « de l'or monnayé ou en lingots ».

La définition du terme « technologie », telle qu'elle figure à l'article 1^{er}, 2, b, en projet, n'est pas complète. Selon l'exposé des motifs, est exclue de la technologie visée dans le projet celle relevant du domaine public et la recherche scientifique fondamentale. Il serait préférable d'inscrire cette spécification dans la partie normative du projet.

Au surplus, il ne peut être inféré de la définition précitée s'il convient de comprendre par technologie celle qui se présente sous la forme de support, ou si la définition inclut également celle qui constitue un acte de prestation de services.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 februari 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen », heeft op 7 maart 1991 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. De wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen wordt met het ontwerp zo grondig gewijzigd dat zij best in haar geheel zou worden herschreven, wat tevens de gelegenheid zou bieden om de wet ook taalkundig bij te schaven. De tekstopmerkingen welke verder in het advies worden gemaakt, moeten onder dat voorbehoud worden gelezen.

2. Ingevolge artikel 32 van de overeenkomst van 25 juli 1921 tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, dient elke maatregel die strekt tot reglementering van de in-, uit- en doorvoer — onder meer door het instellen van vergunningen — aan het advies van de bij dezelfde overeenkomst ingestelde « Administratieve Commissie » onderworpen te worden.

Daarnaast is er artikel 11, 2, van het verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, ondertekend op 3 februari 1958 te 's Gravenhage en goedgekeurd bij de wet van 20 juni 1960, welk artikel bepaalt dat de vergunningen en contingentenstelsels voor in-, uit- en doorvoer gelijk moeten zijn.

Het in het ontwerp opgenomen stelsel van een voorafgaande machtiging voor de in-, uit- en doorvoer van technologie is nieuw, derhalve onderworpen aan de zoëven genoemde verdragsbepalingen. Aan de Raad van State is geen uitsluitend gegeven over de naleving ervan.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Mocht men de ganse wet van 11 september 1962 herschrijven, dan zal men in het opschrift ook van de technologie melding moeten maken.

Artikel 1

Artikel 1 van de wet van 11 september 1962 werd gewijzigd bij de wet van 2 januari 1991. Met die wijziging werd bij de redactie van het ontwerp blijkbaar geen rekening gehouden.

Teneinde zich te richten naar de wet van 2 januari 1991, verwijze men, in de inleidende zin van artikel 1, naar die wet en schrapse men, in punt a), 2, de woorden « gemunt goud of goud in ingots, van ».

De definitie van de term « technologie », zoals opgenomen in het ontworpen artikel 1, 2, b), is niet sluitend. Volgens de memorie van toelichting is van de in het ontwerp bedoelde technologie uitgesloten die welke toegankelijk is voor iedereen of tot het fundamenteel wetenschappelijk onderzoek behoort. Dat zou best in het normatief gedeelte van het ontwerp zelf worden opgenomen.

Voorts kan men uit de definitie niet opmaken of onder technologie moet worden begrepen die welke onder de vorm van een drager voorkomt, dan ook die welke een handeling van dienstverlening uitmaakt.

Au point c), il serait préférable de remplacer l'expression « législation douanière » par « réglementation douanière », la réglementation concernée pouvant être inscrite tant dans un traité que dans une loi ou un arrêté.

Art. 2

Il conviendrait de formuler cet article comme suit :

« Article 2. — A l'article 2 de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1968, sont apportées les modifications suivantes :

1^o les mots...

2^o les mots... »

Art. 3

Article 3 (nouveau).

Le nouvel article 3, alinéa 2, de la loi du 11 septembre 1962 définit la notion d'« autorisation préalable ». Cette notion figurant déjà à l'article 2, il serait préférable d'inclure cette disposition à l'article 1^{er}, sous la forme d'un point d), à formuler comme suit :

« d) par autorisation préalable : une licence, une autorisation, un permis ou tout autre acte de l'autorité ayant un objet similaire. »

Il serait préférable de rédiger comme suit la disposition de l'alinéa 1^{er} de l'article 3 en projet :

« Le Roi peut autoriser les Ministres qu'il désigne à subordonner à une autorisation préalable l'importation, l'exportation et le transit de marchandises ou technologies déterminées. »

Article 4 (nouveau).

Cette disposition serait formulée plus simplement comme suit :

« Article 4. — Le Roi détermine les conditions générales d'octroi et d'utilisation d'une autorisation préalable. Il arrête les documents dont la délivrance est prescrite. »

Art. 4

Dans la seconde phrase de l'alinéa 1^{er} de l'article 7, nouveau, il y aurait lieu de remplacer les mots « les Ministres compétents peuvent » par « chaque Ministre concerné peut ». En effet, selon le fonctionnaire délégué, le but est que, dans l'hypothèse envisagée de l'extrême urgence, chaque Ministre concerné prenne à titre provisoire les mesures qui s'imposent.

L'alinéa 2 pourrait être formulé plus simplement comme suit :

« Les arrêtés et instructions visés à l'alinéa 1^{er} peuvent contenir des mesures particulières pour les marchandises en cours de fabrication ou en cours de route. »

Pour conclure, il peut être signalé que, tel qu'il est rédigé, l'alinéa 2 s'applique exclusivement aux marchandises et non à la technologie.

Art. 5

Dans le souci de limiter expressément les informations visées à la matière de l'importation, de l'exportation et du transit de marchandises et de technologies, il conviendrait d'écrire à l'article 9bis :

In c) ware het woord « douanewetgeving » beter vervangen door « douanereglementering » omdat de bedoelde regeling zowel in een verdrag als in een wet of besluit kan opgenomen zijn.

Art. 2

Men stelle dit artikel als volgt :

« Artikel 2. — In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 juli 1968, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de woorden ...

2^o de woorden ... »

Art. 3

Artikel 3 (nieuw)

In het nieuwe artikel 3, tweede lid, van de wet van 11 september 1962 wordt het begrip « voorafgaande machtiging » omschreven. Vermits dat begrip al voorkomt in artikel 2, zou die bepaling beter als een punt d) in artikel 1 worden opgenomen, te stellen als volgt :

« d) onder voorafgaande machtiging : een vergunning, een machtiging, een toelating of elke andere overheidshandeling met een gelijkaardige strekking. »

De bepaling van het eerste lid van het ontworpen artikel 3 ware beter geredigeerd als volgt :

« De Koning kan de ministers die Hij aanwijst, ertoe machtigen de in-, uit- en doorvoer van bepaalde goederen of technologie aan een voorafgaande machtiging te onderwerpen. »

Artikel 4 (nieuw)

Deze bepaling kan eenvoudiger worden geredigeerd als volgt :

« Artikel 4. — De Koning bepaalt de algemene voorwaarden van toekenning en aanwending van een voorafgaande machtiging. Hij stelt de documenten vast waarvan de afgifte wordt voorgeschreven. »

Art. 4

In de tweede zin van het eerste lid van het nieuwe artikel 7 vervange men de woorden « kunnen de bevoegde ministers » door « kan ieder betrokken minister ». Volgens de gemachtigde ambtenaar is het inderdaad de bedoeling dat in de beoogde hypothese van grote spoed, ieder betrokken minister voorlopig de nodige maatregelen neemt.

Het tweede lid kan eenvoudiger als volgt worden gesteld :

« De in het eerste lid bedoelde besluiten en onderrichtingen kunnen speciale maatregelen bevatten voor de goederen die in aanmaak of onderweg zijn. »

Tot slot mag worden opgemerkt dat, zoals het tweede lid is gesteld, dit uitsluitend op goederen van toepassing is, niet op technologie.

Art. 5

Om de bedoelde informatie uitdrukkelijk te beperken tot de aangelegenheid van in-, uit- en doorvoer van goederen en technologie leze men in artikel 9bis :

« ... ou le transit de marchandises et de technologies pour lesquelles des mesures ont été prises en exécution de la présente loi, sont tenus de fournir toutes les informations utiles pour l'application de la présente loi et des arrêtés d'exécution de celle-ci, et de communiquer ... »

Art. 6

Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« A l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 6 juillet 1978, l'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants : »

A l'alinéa 1^{er} du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : « Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie ... »

A l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire : « Les agents visés à l'alinéa 1^{er} sont ... » Dans le texte néerlandais du même alinéa, il conviendrait d'écrire : « ... wanneer ze een inbreuk op deze wet aantonen of ... »

Art. 7

Ainsi que le précise l'exposé des motifs, l'article 10^{bis} permet, par voie de sanction administrative, la suspension temporaire de l'octroi d'autorisations d'importation, d'exportation ou de transit.

Le texte autant que le commentaire prêtent à confusion.

Tout d'abord, il ne peut s'agir de la suspension du « droit d'obtenir une autorisation préalable », la loi du 11 septembre 1962 n'accordant aucun droit à la délivrance d'une autorisation.

Ensuite, il peut se déduire du commentaire que, bien plus que d'une suspension, il s'agit d'un refus.

Enfin, le commentaire fait état de « contrevenants à la présente loi », sans spécifier quels comportements ou actes devraient être qualifiés de contraventions. Compte tenu des effets du refus, il serait à recommander, quoiqu'il s'agisse d'une sanction administrative d'énumérer dans la loi même les cas pouvant donner lieu à la sanction et de prévoir au surplus que l'intéressé sera préalablement entendu en sa défense, ou pour le moins dûment convoqué.

La disposition devrait, dès lors, faire l'objet d'une révision. A ce sujet, il incombera au Gouvernement de veiller à ce que la disposition du présent projet corresponde à celle qui figurera pour des faits analogues dans le « projet de loi relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel spécialement conçu pour un usage militaire ».

La chambre était composée de :

M. H. COREMANS, président de chambre;

MM. J. VERMEIRE et S. VANDERHAEGEN, conseillers d'Etat;

MM. G. SCHRANS et E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE, président de chambre.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

Le Greffier,
A. BECKERS.

Le Président,
H. COREMANS.

« ... of doorvoer van goederen en technologieën waarvoor in uitvoering van deze wet maatregelen zijn genomen, zijn ertoe gehouden alle voor de toepassing van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan nuttige inlichtingen ... »

Art. 6

Men stelle de inleidende zin als volgt :

« In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1978, wordt het derde lid vervangen door de volgende leden : »

In het eerste lid schrijve men : « Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie ... »

In het tweede lid schrijve men : « De ambtenaren bedoeld in het eerste lid hebben ... » en « ... wanneer ze een inbreuk op deze wet aantonen of ... »

Art. 7.

Zoals in de memorie van toelichting wordt verduidelijkt, opent artikel 10^{bis} de mogelijkheid om bij wege van administratieve sanctie de afgifte van een in-, uit- of doorvoermachtiging tijdelijk te schorsen.

Tekst en uitleg zijn verwarrend.

Vooreerst kan het niet gaan om een schorsing van « het recht op het verkrijgen van een voorafgaande machtiging ». De wet van 11 september 1962 kent geen recht op afgifte van een machtiging toe.

Vervolgens mag men uit de commentaar afleiden dat het veeleer om een weigering dan om een schorsing gaat.

Ten slotte heeft de commentaar het over « overtreders van onderhavige wet », zonder te vermelden welke gedragingen of handelingen als overtredingen horen te worden aangemerkt. Gelet op de gevolgen welke aan de weigering zijn verbonden, zou het aanbeveling verdienen, ook al gaat het om een administratieve sanctie, in de wet zelf de gevallen te vermelden welke tot de sanctie aanleiding kunnen geven en tevens erin te voorzien dat de betrokkene vooraf in zijn verweer wordt gehoord, minstens behoorlijk opgeroepen.

De bepaling is derhalve aan herziening toe. Hierbij zal de Regering ervoor waken dat de bepaling van dit ontwerp overeenstemt met de bepaling welke voor analoge feiten in « het ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel » zal worden opgenomen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer H. COREMANS, kamervoorzitter;

De heren J. VERMEIRE en S. VANDERHAEGEN, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en E. WYMEERSCH, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. VERMEIRE, kamervoorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de heer D. ALBRECHT, auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer K. VERMASSEN, referendaris.

De Griffier,
A. BECKERS.

De Voorzitter,
H. COREMANS.

1345-1 (1990-1991)
Document de commission n° 1
Economie

1345-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 1
Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

26 juin 1991

Projet de loi modifiant la loi du 11 septembre
1962 relative à l'importation, à l'exportation et
au transit des marchandises.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. de WASSEIGE

ART. 4

Aux articles proposés, insérer un article 6bis ,
libellé comme suit :

"Les organismes de crédit et d'assurances ne peuvent
intervenir dans une transaction d'importation,
d'exportation ou de transit de marchandises ou de
technologie soumise au régime de l'octroi d'une
autorisation préalable qu'à la condition que le
bénéficiaire du crédit ou de l'assurance ait obtenu
une autorisation préalable valable pour ladite
transaction."

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

26 juni 1991

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11
september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van
goederen.

AMENDEMENT VAN
DE H. de WASSEIGE

ART. 4

In de voorgestelde artikelen een artikel 6bis in te
voegen, luidende :

"De krediet- en verzekeringsinstellingen kunnen alleen
deel hebben aan een transactie inzake invoer, uitvoer of
doorvoer van goederen of technologie onderworpen aan
de toekenning van een voorafgaande machtiging op
voorwaarde dat de begunstigde van het krediet of van de
verzekering vooraf een geldige machtiging voor die
transactie heeft verkregen."

ART. 5

A l'article 9bis proposé, entre les mots "de leur entreprise" et les mots "et toute autre personne concernée" insérer les mots "les organismes de crédit ou d'assurance ainsi que les membres de leur personnel".

JUSTIFICATION

Il ne faut pas viser les seuls importateurs, exportateurs ou transitaires - qui dans certains cas peuvent être des sociétés de pure façade - mais également les organismes, publics ou privés, de crédit ou d'assurance qui interviennent ou sont susceptibles d'intervenir dans de telles opérations ou transactions.

On ajoute aussi une garantie supplémentaire de respect de la loi et une possibilité supplémentaire d'information permettant de vérifier le respect des dispositions édictées en vertu de la présente loi.

Les deux amendements sont évidemment liés.

ART. 5

In het voorgestelde artikel 9bis tussen de woorden "van hun onderneming" en de woorden "en alle andere personen" in te voegen de woorden "de krediet- of verzekeringsinstellingen alsook de leden van hun personeel".

VERANTWOORDING

Men moet niet alleen de invoerders, uitvoerders of doorvoerders op het oog hebben - in sommige gevallen kunnen dat vennootschappen zijn die alleen als dekmantel dienen - maar ook de openbare dan wel particuliere krediet- of verzekeringsinstellingen die deel hebben of deel kunnen hebben aan een dergelijke verrichting of transactie.

Zo biedt men een bijkomende waarborg inzake de naleving van de wet en een bijkomende mogelijkheid tot informatie teneinde te kunnen controleren of de bepalingen van deze wet worden nageleefd.

De twee amendementen staan uiteraard met elkaar in verband.

Y. de WASSEIGE.

En remplacement du doc. distribué précédemment

1345-1 (1990-1991)

Document de travail n° 2

Economie

(1)

Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde stuk

1345-1 (1990-1991)

Werkstuk nr. 2

Economie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

27 juin 1991

Projet de loi modifiant la loi du 11 septembre
1962 relative à l'importation, à l'exportation et
au transit des marchandises.

**AMENDEMENTS PROPOSES PAR
Mmes AELVOET ET DARDENNE**

ART. 4

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

27 juni 1991

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11
september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van
goederen.

**AMENDEMENTEN VAN
Mevr. AELVOET EN Mevr. DARDENNE**

ART. 4

ART. 4

A. Compléter le texte du nouvel article 3 par la disposition suivante :

"Quand il s'agit de biens ou de technologies sensibles, dits à usage dual (civil et militaire), le Roi, dans tous les cas, subordonne à une autorisation préalable l'importation, l'exportation et le transit des dites technologies et biens."

B. Compléter le texte du nouvel article 4 par la disposition suivante :

"Quand il s'agit de biens ou technologies duales, les conditions générales d'octroi et d'utilisation des autorisations préalables tiennent compte, au moins des critères suivants :

- le pays de destination n'est pas convaincu de manquement au respect des droits de l'homme;
- le pays de destination ne fait pas partie de la liste des pays dits sensibles ou à risque. Il n'est pas en guerre ou il n'y existe pas de risques de guerre. Il n'est pas en proie à la guerre civile ou au risque de guerre civile. Il ne se livre pas ni n'accorde de soutien aux activités terroristes.

JUSTIFICATION

Les récents événements de la guerre du Golfe nous ont montré combien le détournement de certaines technologies civiles peut conduire à un surarmement des pays dits sensibles.

Il paraît donc justifié de montrer une grande sévérité vis-à-vis de ce type de marchandises et d'en accroître de manière efficace le contrôle.

C. Dans le dernier alinéa de ce nouvel article 7, remplacer le mot "en faveur" par le mot "concernant".

JUSTIFICATION

Le terme "en faveur" a, dans le contexte, une connotation trop positive.

E. Ajouter un article 8 bis nouveau, libellé comme suit :

"Sont soustraits de la garantie du Ducroire les technologies et biens à usage dual."

JUSTIFICATION

C'est une barrière supplémentaire que de ne pas donner de garanties financières à ce genre d'exportation.

**M. AELVOET
M. DARDENNE.**

*

*

*

ART. 4

In dit artikel de volgende wijzigingen aan te brengen :

A. Het voorgestelde artikel 3 aan te vullen als volgt :

“- Wanneer het gaat om gevoelige goederen of technologieën voor zogenaamd tweevoudig gebruik (burgerlijk en militair), maakt de Koning in elk van die gevallen de in-, uit- en doorvoer van die goederen en technologieën afhankelijk van een voorafgaande machtiging.”

B. Het voorgestelde artikel 4 aan te vullen als volgt :

“- Wanneer het gaat om goederen of technologieën voor tweevoudig gebruik, houden de algemene voorwaarden inzake de toekenning en het gebruik van de voorafgaande vergunningen ten minste rekening met de volgende criteria :

- Het mag niet vaststaan dat het land van bestemming inbreuken pleegt op de rechten van de mens;

- Het land van bestemming mag niet voorkomen op de lijst van de zogenaamde gevoelige landen of risicolanden. Het leeft niet op voet van oorlog en er dreigt ook geen oorlogsgevaar.

Er woedt geen burgeroorlog of er bestaat geen risico dat die uitbreekt.
Het doet zelf niet aan terrorisme en het steunt geen terroristische acties.

VERANTWOORDING

De recente gebeurtenissen tijdens de Golfoorlog hebben uitgewezen hoezeer zogenaamde gevoelige landen overbewapenen door het ombuigen van bepaalde technologieën voor burgerlijk gebruik. Het lijkt dus verantwoord tegenover dat soort goederen een berede-

neerde houding aan te nemen en de controle erop doeltreffend te verhogen.

C. In het tweede lid van het voorgestelde artikel 7, in de Franse tekst, de woorden “en faveur” te vervangen door het woord “concernant”.

VERANTWOORDING

In deze context hebben de woorden “en faveur” een te positieve connotatie.

D. Een artikel 7bis (nieuw) in te voegen, luidende :

“artikel 7bis.

Onder de waarborg van de Delcrederedienst vallen niet de technologieën en goederen voor tweevoudig gebruik”.

VERANTWOORDING

Door geen financiële waarborgen te geven aan dit soort van uitvoer, beschikt men over een extra bescherming.
